



CONFIDENTIAL

南亞圖拉語 舊約聖經翻譯及 與聖經聯結項目 2023 年下半年報告

簡介

圖拉語新約翻譯項目始於 2003 年，於 2017 年完成並舉行奉獻禮。在完成新約聖經的翻譯工作後，團隊開始翻譯圖拉語舊約聖經，並且按計劃的進度進行工作。與此同時，部分圖拉人很努力推動其族群使用新約母語聖經，其中包括運用有聲聖經讀經、聖經問答比賽和參加教會舉辦的「生命識字班」，主要由圖拉族的牧者和信徒擔當教師。團隊希望透過識字教育幫助未認識神的人學習過有意義的生命，並且用神的話語轉化和深化信徒的生命。教材以聖經的句子和生字為基礎，每一課內容包含一段經文、閱讀理解和經文應用問題。深盼圖拉人能夠以自己的語言接受神的聖言，也能夠利用其信息改變他們的生命和社區。

2023 年報告

詩歌發佈和分享：建立了詩歌分享應用程式，一百零七首圖拉語詩歌已上架

訓練：為當地牧者舉辦以創世記經文為本的講道訓練

與聖經聯結活動 – 聖經問答：2023 年 12 月舉辦的網上問答比賽共二十九人參加，而現場問答比賽（範圍：創世記 26 至 50 章）則有五間堂會共八個隊伍參加

與聖經聯結活動 – 經文背誦：十七人參加創世記 26 至 50 章經文背誦比賽，其中表現最出色的參加者一共背了三百一十節

舊約聖經翻譯：完成了創世記 1 至 15 章、約書亞記 19 至 24 章及出埃及記三分之一的顧問審核

2024 年展望

詩歌錄製和發佈：以主禱文製作圖拉語兒童詩歌，並且錄製與發佈影片

詩歌應用程式：加入結他和弦與聲音檔案連結

舊約聖經翻譯：繼續耶利米書翻譯初稿、耶利米書回譯、撒母耳記下社區測試和出埃及記顧問審核

項目資料

地點：
南亞

語言：
圖拉語

語言使用人口：
約 35,000

階段開始：
2018 年 1 月

預計階段結束：
2028 年 12 月



CONFIDENTIAL

南亞圖拉語 舊約聖經翻譯及 與聖經聯結項目 2023 年下半年報告

代禱事項

- 一. 圖拉語仍有拼寫法的問題須要解決，求主賜智慧。非基督徒使用的拼寫法與聖經翻譯隊伍中使用的有所不同，禱告拼寫法不要造成混亂，而是帶來發展；
- 二. 為更多的圖拉語教會願意使用圖拉語聖經禱告，他們因認為國家語言較尊貴和神聖而拒絕母語聖經，求主引導，讓人經歷從心坎裏認識神的可貴。

轉化生命的故事

聖經問答比賽

2023 年 12 月舉辦的聖經問答比賽以創世記下半部 26 至 50 章為範圍，其中八個隊伍踴躍讀經，期待參加比賽。活動原定於 12 月 11 至 12 日舉行，可是其中一家教會——沙洛姆教會卻於同一日期遇上婚禮活動，使原來渴望參加是次比賽的信徒失望了。最終，在靈活的調動下，沙洛姆教會的信徒早上參加婚禮後，趕及前來參加比賽，享受活動，感恩！



網上聖經測驗

團隊早前作出新嘗試，在網上製作了一個圖拉語聖經測驗。結果吸引了世界各地的圖拉語使用者共五十人參加。參與者之一德維嘉說：「出國前我曾參與圖拉語團契，可是在阿曼生活了三年後，我已沒有機會去教堂，也幾乎停止了閱讀聖經。感恩這個網上聖經測驗鼓勵了我重新開始閱讀聖經，並且用愛、關懷和關心將我與我的民族聯繫起來。我感到自己好像枯骨復生了。我會繼續讀聖經，用母語詩歌讚美神，也會為我的民族祈禱。」



項目資料

地點：
南亞

語言：
圖拉語

語言使用人口：
約 35,000

階段開始：
2018 年 1 月

預計階段結束：
2028 年 12 月